

De domingo a domingo

Huapango



1. De do-min-go a do - min - go te ven-go a
2. Ar - bol de la es-pe - ran - za, man-tén - te
3. Si al-gu - na du - da tie - nes, de mi pa -
4. Di - cen que no se sien - te la des - pe -



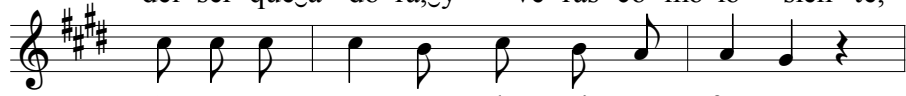
ver, ¿Cuán - do se - rá do - min - go, CIE-LI-TO
fir-me, que no llo - ren tus o - jos, CIE-LI-TO
sión a - bre con un cu - chi - llo, CIE-LI-TO
di-da Di - le al quien te lo cuen - te, CIE-LI-TO



LIN - DO, pa - ra vol - ver?
LIN-DO, al des-pe-dir - me, ¡Ay, ay, ay, ay, ay! -
LIN - DO, mi co - ra - zón,
LIN - DO, que se de - spida,



yo bien que - sie - ra que to - da la se - ma - na,
por-que si mi - ro lá - gri - mas en tus o - jos,
pe - ro con tien - to que tú no te la - sti - mes,
del ser que a - do - ra, y ve - rás co - mo lo sien - te,



CIE-LI-TO LIN-DO, do - min - go fue - ra,
CIE-LI-TO LIN-DO, no me des - pi - do,
CIE-LI-TO LIN-DO, que es - tás den - tro,
CIE-LI-TO LIN-DO, y has - ta que llo - ra,



¡Ay, ay, ay, ay, ay!

De domingo a domingo

Huapango*

1

De domingo a domingo
te vengo a ver
¿Cuándo será domingo,
CIELITO LINDO,

para volver?

¡Ay, ay, ay, ay, ay!

yo bien quisiera que toda la semana,
CIELITO LINDO,
domingo fuera,
¡Ay, ay, ay, ay, ay!

2

Arbol de la esperanza,
manténte firme,
que no lloren tus ojos,
al despedirme,
porque si miro
lágrimas en tus ojos,
no me despido,

3

Si alguna duda
tienes de mi pasión,
abre con un cuchillo mi corazón,
pero con tiento
que tú no te lastimes,
que estás dentro.

4

Dicen que no se
siente la despedida,
Dile al quien te lo cuente,
que se despida,
del ser que adora,
y verás
como lo siente,
y hasta que llora.

Jeden Sonntag
besuche ich dich.
Wann wird es Sonntag sein,
liebster Schatz
(*wörtl.* hübsches Himmelchen),
um wiederzukommen?

Klingsilben

Ich hätte so gerne, dass die ganze Woche,
Sonntag wäre,

Baum der Hoffnung,
bleibe standhaft,
damit nicht weinen deine Augen,
wenn ich mich verabschiede.
Denn wenn ich sehe
Tränen in deinen Augen,
verabschiede ich mich nicht.

Wenn irgendeinen Zweifel
du hast an meiner Zuneigung,
öffne mit einem Messer mein Herz.
Aber mit Behutsamkeit,
damit du dich nicht verletzt,
die du darin bist.

Man sagt, dass man nicht
den Abschied bedauert.
Sag dem, der es dir erzählt,
er soll Abschied nehmen
von seinem geliebten Wesen,
und du wirst sehen,
wie (sehr) er es bedauert (*wörtl.* fühlt),
und dass er sogar weint.

* *Huapango* "Tanz auf einem hölzernen Podest" mexikanischer Gesellschaftstanz
mit zahlreichen improvisierten Tanzfiguren. Bekannt seit Ende des 19. Jahrhunderts.

VDL/WK